



**دورة:
الكتابة والترجمة القانونية للعقود**

**6 - 17 أكتوبر 2025
لندن (المملكة المتحدة)
Landmark Office Space - Oxford**

الكتابة والترجمة القانونية للعقود

رمز الدورة: PC13205 تاريخ الإنعقاد: 6 - 17 أكتوبر 2025 دولة الإنعقاد: لندن (المملكة المتحدة) - Oxford - Space Office Landmark رسوم الاشتراك: Euro 9000

مقدمة:

تهدف الدورة إلى الإرتقاء بمستوى المشاركين في أساليب الصياغة القانونية من خلال فهم القانون وخصائصه وتقسيماته، ومعرفة طرق وأساليب الصياغة وأنواعها والمبادئ العامة للصياغة التشريعية وضوابط صياغة العقود. كما سيتعرف المشاركون على أساليب الترجمة وأنماطها وضوابطها وقواعدها، وذلك من خلال جلسات نظرية وتطبيقية وورش عمل عملية.

الاهداف:

سيكون المشاركون في نهاية الدورة قادرين على:

- الإلمام بعلوم القانون التجاري المنظم لعقود الشركات.
- التدريب على كيفية صياغة وترجمة عقود الشركات المختلفة.
- الإلمام بالمصطلحات القانونية الشائعة في عقود الشركات.
- تنمية مهارات البحث القانوني واللغوي.
- إتقان التركيبات اللغوية للجملة القانونية.
- تطبيق المبادئ العامة للصياغة والضوابط التشريعية بدقة وكفاءة.

الفئة المستهدفة:

- المدراء القانونيون.
- رؤساء الأقسام القانونية.
- المهنيون في إدارة العقود.
- جميع من يشارك في تنفيذ وإدارة وتعديل العقود.
- كل من يرغب بتطوير مهاراته القانونية واللغوية.

المحاور التدريبية:

اليوم الأول:

- مقدمة عن القانون: المفهوم، الخصائص، وأهميته.

- تقسيم القانون: القانون العام والقانون الخاص.
- مصادر التشريعات: مصادر رسمية وغير رسمية.
- أنواع التشريعات: القوانين، اللوائح، القرارات.

اليوم الثاني:

- أساليب الصياغة القانونية: خصائص الصياغة الجيدة.
- مبادئ وأهداف الصياغة القانونية.
- الصياغة الجامدة والصياغة المرنة: الفرق والتطبيقات.
- ورشة عمل لتطبيق أساليب الصياغة القانونية.

اليوم الثالث:

- الصياغة المادية والصياغة المعنوية: التعريف والتطبيق.
- تطبيقات عملية للصياغة المادية والمعنوية.
- ورشة عمل تفاعلية لصياغة نصوص قانونية متنوعة.

اليوم الرابع:

- طرق وأدوات الصياغة القانونية: القوالب والصيغ.
- التحليل القانوني قبل الصياغة: خطوات التمهيد والتحضير.
- ورشة عمل لتطبيق أدوات الصياغة المختلفة.

اليوم الخامس:

- عيوب الصياغة التشريعية الشائعة.
- حلول عملية لتفادي عيوب الصياغة.
- ورشة عمل لتطبيق الحلول على نصوص قانونية محددة.

اليوم السادس:

- المهارات اللغوية للصياغة: البلاغة، الدقة، والوضوح.
- أسلوب الصياغة: الصياغة التقريرية والتفسيرية.
- ورشة عمل لصياغة نصوص قانونية بلغة سليمة ودقيقة.

اليوم السابع:

- تفسير اللوائح والقرارات القانونية: المفهوم وأهميته.
- قواعد تفسير النصوص القانونية.
- ورشة عمل لتفسير نصوص مختارة.

اليوم الثامن:

- بناء الجملة القانونية: الخصائص والهيكل.
- استخدام الكلمات والعبارات القانونية الدقيقة.
- علامات الترقيم ودورها في الصياغة القانونية.

اليوم التاسع:

- ضوابط صياغة المذكرات القانونية بأنواعها.
- ضوابط صياغة الوثائق والمستندات القانونية.
- مراحل صياغة العقود: من التفاوض إلى التوثيق.
- ورشة عمل لصياغة مذكرة قانونية أو وثيقة قانونية.

اليوم العاشر:

- ضوابط الترجمة القانونية: مبادئها وقواعدها.
- أنماط الترجمة القانونية: الترجمة الحرفية مقابل التفسيرية.
- ورشة عمل لأنواع الترجمة القانونية.
- تلخيص ختامي ومناقشة عامة للتحديات والفرص.